

Contents

Elisa Freschi and Philipp A. Maas

Introduction: Conceptual Reflections on Adaptive Reuse.....	11
1 The dialectics of originality and reuse.....	11
2 The background.....	12
3 Some basic conceptual tools	13
3.1 Simple re-use versus different grades of adaptive reuse	13
4 Adaptive reuse: Aspects of creativity.....	17
5 “Adaptive reuse” and related terms.....	20
5.1 Adaptive reuse, intertextuality and adaptation studies.....	20
6 On the present volume.....	21
References.....	24

Section 1: Adaptive Reuse of Indian Philosophy and Other Systems of Knowledge

Philipp A. Maas

From Theory to Poetry: The Reuse of Patañjali’s Yogaśāstra in

Māgha’s <i>Śiśupālavadhā</i>	29
1 The <i>Pātañjalayogaśāstra</i>	30
2 Māgha’s <i>Śiśupālavadhā</i>	31
3 The <i>Śiśupālavadhā</i> and Sāṅkhya Yoga in academic research.....	34
4 Pātañjala Yoga in the <i>Śiśupālavadhā</i>	36
4.1 The stanza <i>Śiśupālavadhā</i> 4.55.....	36
4.1.1 The reuse of the <i>Pātañjalayogaśāstra</i> in <i>Śiśupālavadhā</i> 4.55	37
4.1.2 <i>Śiśupālavadhā</i> 4.55 in context	41
4.2 The stanza <i>Śiśupālavadhā</i> 14.62.....	46
4.2.1 The reuse of the <i>Pātañjalayogaśāstra</i> in <i>Śiśupālavadhā</i> 14.62.....	47
4.2.2 <i>Śiśupālavadhā</i> 14.62 in context	49
4.3 The passage <i>Śiśupālavadhā</i> 1.31–33	51
4.4 The reception of Māgha’s reuse in Vallabhadeva’s <i>Antidote</i>	53
5 Conclusions	55

References.....	57
<i>Himal Trikha</i>	
Creativity within Limits: Different Usages of a Single Argument from Dharmakīrti's <i>Vādanyāya</i> in Vidyānandin's Works.....	63
1 A passage from the <i>Vādanyāya</i> and an overview of corresponding textual material.....	65
1.1 The background of the argument	66
1.2 Overview of corresponding passages.....	68
1.3 Groups of correlating elements.....	71
2 The succession of transmission for the adaptations in Vācaspati's and Aśoka's works.....	73
2.1 Basic types of the succession of transmission	73
2.2 The adaptation in the <i>Nyāyavārttikatātparyāṭikā</i>	75
2.3 The adaptation in the <i>Sāmānyadūṣaṇa</i>	79
3 Vidyānandin's use of the argument.....	82
3.1 The adaptations in the <i>Tattvārthaśloka-vārttikālaṅkāra</i>	82
3.2 The adaptations in the <i>Aṣṭasaḥasrī</i>	87
3.3 The adaptations in the <i>Satyāśāsanaparīkṣā</i>	95
4 Conclusion.....	101
References.....	102
<i>Ivan Andrijačić</i>	
Traces of Reuse in Śāṅkara's Commentary on the <i>Brahmasūtra</i>	109
1 Introduction.....	109
2 Material marked by Śāṅkara or by sub-commentators as being reused from other authors.....	113
2.1 Indefinite pronouns as markers of reuse	113
2.2 Identifications of reuse by the sub-commentators	115
2.2.1 Reuse of the views of the Vṛttikāra.....	116
3 Different interpretations of the same <i>sūtras</i>	118
4 Examples of reuse	119
4.1 The case of <i>ānandamaya</i> in <i>Brahmasūtrabhāṣya</i> 1.1.12–1.1.19	119
4.1.1 The introduction of the <i>adhikaraṇa</i>	120
4.1.2 <i>Brahmasūtrabhāṣya</i> 1.1.12	121
4.1.3 <i>Brahmasūtrabhāṣya</i> 1.1.13–17	121
4.1.4 <i>Brahmasūtrabhāṣya</i> 1.1.17	122
4.1.5 <i>Brahmasūtrabhāṣya</i> 1.1.19	123
4.2 The “bridge” (<i>setu</i>) from BS(Bh) 1.3.1 and MU(Bh) 2.2.5	126

5	Conclusions and outlook for further research.....	129
	References.....	130
<i>Yasutaka Muroya</i>		
	On Parallel Passages in the Nyāya Commentaries of Vācaspati Miśra and Bhaṭṭa Vāgīśvara	135
1	Bhaṭṭa Vāgīśvara’s <i>Nyāyasūtratātparyadīpikā</i>	136
2	Parallel passages in the <i>Nyāyasūtratātparyadīpikā</i> , the <i>Nyāyabhāṣya</i> and the <i>Nyāyavārttika</i>	138
3	Parallel passages in the <i>Nyāyasūtratātparyadīpikā</i> and the <i>Nyāyavārttikatātpāryaṭīkā</i>	138
3.1	Vāgīśvara and Vācaspati on <i>Nyāyasūtra</i> 1.1.1	139
3.1.1	Udayana’s theory of categories.....	142
3.2	Vāgīśvara and Vācaspati on <i>Nyāyasūtra</i> *5.2.15(16).....	143
3.2.1	Dharmakīrti’s discussion of <i>ananubhāṣaṇa</i>	145
3.2.2	Vāgīśvara’s and Vācaspati’s references to Dharmakīrti	147
4	On the relative chronology of Vāgīśvara and Vācaspati	148
	References.....	150
<i>Malhar Kulkarni</i>		
	Adaptive Reuse of the Descriptive Technique of Pāṇini in Non-Pāṇinian Grammatical Traditions with Special Reference to the Derivation of the Declension of the 1 st and 2 nd Person Pronouns	155
	References.....	166
Section 2: Adaptive Reuse of Tropes		
<i>Elena Mucciarelli</i>		
	The Steadiness of a Non-steady Place: Re-adaptations of the Imagery of the Chariot.....	169
	Premise	169
1	The Ṛgvedic <i>ratha</i> : The chariot as a living prismatic metaphor	171
1.1	<i>ratha</i> and swiftness	171
1.1.1	<i>ratha</i> as a means for crossing fields.....	173
1.2	The godly character of the <i>ratha</i>	173
1.3	<i>ratha</i> and conquest.....	174
1.4	<i>ratha</i> in the ritual context.....	174
1.5	<i>ratha</i> and poetry.....	175
1.6	<i>ratha</i> and generative power	176
1.7	Summing up: The many semantic values of the <i>ratha</i> in the <i>Ṛgveda Saṃhitā</i>	178

1.8	The medieval adaptive reuse of the <i>ratha</i> compared to its Vedic use.....	178
2	The linear re-use of the <i>ratha</i> in the middle Vedic period: The symbolic chariot.....	179
2.1	The socio-political context of the re-use.....	179
2.2	The chariot in the middle Vedic sacrifices.....	180
2.2.1	The chariot in non-royal sacrifices.....	181
2.2.2	The chariot in the royal sacrifices.....	182
2.2.3	The chariot and the evocation of fertility.....	187
2.3	Shrinking of meanings in middle Vedic reuse.....	188
3	Conclusion.....	188
	References.....	189

Cristina Bignami

	Chariot Festivals: The Reuse of the Chariot as Space in Movement.....	195
1	Introduction.....	195
2	The origins of chariot processions in the Vedic period.....	197
3	Faxian's record of chariot festivals.....	198
4	A record of the chariot festival in the southern kingdom.....	200
5	The modern ritual of <i>rathotsava</i> at the Cennakeśava Temple of Belur, Karnataka.....	202
6	The modern ritual of <i>rathayātrā</i> at Puri, Orissa.....	204
7	Applying the concept of reuse: The chariot in the diaspora.....	205
8	Conclusions.....	209
	Figures.....	210
	References.....	212

Section 3: Adaptive Reuse of Untraced and Virtual Texts

Daniele Cuneo

	“This is Not a Quote”: Quotation Emplotment, Quotational Hoaxes and Other Unusual Cases of Textual Reuse in Sanskrit Poetics-cum-Dramaturgy.....	219
1	Introduction: Reuse, novelty, and tradition.....	220
2	<i>Śāstra</i> as an ideological apparatus.....	221
3	The worldly <i>śāstra</i> , its fuzzy boundaries, and the derivation of <i>rasas</i>	224
4	Quotation emplotment and the teleology of commentarial thought.....	232
5	Quotational hoaxes and novelty under siege.....	236
6	Unabashed repetition and authorial sleight of hand.....	237
7	Conclusions: The alternate fortunes of the two paradigms of textual authoritativeness.....	239

Appendix: Four translations of Abhinavagupta's intermezzo.....	246
References.....	247

Kiyokazu Okita

Quotation, Quarrel and Controversy in Early Modern South Asia:

Appayya Dīkṣita and Jīva Gosvāmī on Madhva's Untraceable Citations ...	255
Introduction.....	255
1 The modern controversy: Mesquita vs. Sharma	256
2 Untraceable quotes and Purāṇic studies	257
3 Untraceable quotes and Vedānta as Hindu theology	259
4 Early modern controversy: Appayya Dīkṣita vs. Jīva Gosvāmī	260
4.1 Appayya Dīkṣita	260
4.2 Jīva Gosvāmī	267
Conclusion	274
References.....	275

Elisa Freschi

Reusing, Adapting, Distorting? Venkaṭanātha's Reuse of Rāmānuja, Yāmuna (and the Vṛttikāra) in his Commentary ad

<i>Pūrvamīmāṃsāsūtra</i> 1.1.1.....	281
1 Early Vaiṣṇava synthesizing philosophies	281
2 Venkaṭanātha as a continuator of Rāmānuja (and of Yāmuna)	283
3 The <i>Śrībhāṣya</i> and the <i>Seṣvaramīmāṃsā</i> : Shared textual material ..	285
3.1 Examples	285
3.1.1 The beginning of the commentary	285
3.1.2 Commentary on <i>jijñāsā</i>	287
3.1.3 <i>vyatireka</i> cases	288
3.1.3.1 Śaṅkara's commentary on the same <i>sūtra</i>	288
3.1.3.2 Bhāskara's commentary on the same <i>sūtra</i>	290
3.2 Conclusions on the commentaries ad <i>Brahmasūtra</i> /	
<i>Pūrvamīmāṃsāsūtra</i> 1.1.1	293
4 The <i>Śrībhāṣya</i> and the <i>Seṣvaramīmāṃsā</i> : A shared agenda	
concerning <i>aikaśāstrya</i>	294
4.1 Similarities between the treatment of <i>aikaśāstrya</i> in the	
<i>Seṣvaramīmāṃsā</i> and the <i>Śrībhāṣya</i>	295
4.2 The <i>Saṅkarśakāṇḍa</i>	297
4.2.1 The extant <i>Saṅkarśakāṇḍa</i>	299
4.2.2 The <i>Saṅkarśakāṇḍa-devatākāṇḍa</i>	303
4.2.3 Quotations from the <i>Saṅkarśakāṇḍa</i>	304
4.2.4 The <i>Saṅkarśakāṇḍa</i> and Advaita Vedānta.....	306
4.2.5 The <i>Saṅkarśakāṇḍa</i> and the Pāñcarātra	309

4.2.6	Conclusions on the <i>Saṅkarṣakāṇḍa</i>	310
4.2.7	The authorship of the <i>Saṅkarṣakāṇḍa</i>	312
5	<i>Yāmuna</i> and the <i>Seśvaramīmāṃsā</i> : Shared textual material.....	316
6	Conclusions.....	319
	References.....	320

Cezary Galewicz

If You Don't Know the Source, Call it a *yāmala*:

	Quotations and Ghost Titles in the <i>Ṛgvedakalpadruma</i>	327
1	The <i>Ṛgvedakalpadruma</i>	329
2	The concept of the <i>daśagrantha</i>	330
2.1	Keśava Māṭe's interpretation of the <i>daśagrantha</i>	331
2.2	The <i>sūtra</i> within Keśava's <i>daśagrantha</i>	332
3	The <i>Rudrayāmala</i> as quoted in the <i>Ṛgvedakalpadruma</i>	336
4	The <i>Rudrayāmala</i> and the <i>yāmalas</i>	338
5	Textual identity reconsidered.....	340
6	What does the name <i>Rudrayāmala</i> stand for?.....	341
7	Tantrified Veda or Vedicized Tantra?.....	342
8	Quotations and loci of ascription.....	343
9	Spatial topography of ideas.....	345
	References.....	346

Section 4: Reuse from the Perspective of the Digital Humanities

Sven Sellmer

Methodological and Practical Remarks on the Question of Reuse in

	Epic Texts.....	355
	Introduction.....	355
1	Epic reuse	357
1.1	Internal reuse.....	358
1.1.1	Repetitions	358
1.1.2	Fixed formulas	359
1.1.3	Formulaic expressions	360
1.1.4	Flexible patterns.....	360
1.2	External reuse and its detection.....	361
1.2.1	Unusual vocabulary	363
1.2.2	Exceptional heterotopes	365
1.2.3	Specific metrical patterns	368
	Conclusion.....	369
	References.....	370